

论商务英语学的研究内容

翁静乐¹, 翁凤翔²

(1. 上海政法学院 外国语学院, 上海 201701; 2. 南昌理工学院 外国语学院, 江西 南昌 330044)

摘要: 基于2019年3月22日至24日在福建阳光学院召开的“第二届全国商务英语学科建设专题研讨会”, 重点探讨了商务英语学的研究内容。根据参会专家和未参会专家们的观点, 作者总结并论述了10条基本达成共识的商务英语学的研究内容。这些专家是我国商务英语界的知名学者, 他们的学术观点有一定的代表性。经探讨分析得出结论: 商务英语学研究内容的明确对研究商务英语学有很好的引领功能; 商务英语学研究内容的探讨对商务英语学理论体系构建具有充实该体系内涵的重要作用。

关键词: 商务英语学; 商务英语学研究内容; 商务英语学建设

中图分类号: H 315 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009-895X(2022)01-0006-06

DOI: 10.13256/j.cnki.jusst.sse.2022.01.002

On the Research Contents of Business English Studies

WENG Jingle¹, WENG Fengxiang²

(1. School of Foreign Languages, Shanghai University of Political Science and Law, Shanghai 201701, China;

2. School of Foreign Languages, Nanchang Institute of Technology, Nanchang 330044, China)

Abstract: This paper focuses on the research contents of BES (Business English Studies), especially expounding the ten points of the research contents of BES summarized from the influential experts attending the 2nd National Seminar on the Development of BES held by Yango University in Fujian from the 22nd to 24th of March, 2019. The views of some well-known experts who were not able to attend the seminar are also summarized. The paper draws a conclusion that the research contents of BES are clear plays a leading role in the study. The discussion will contribute to structuring and improving the theoretical framework of BES.

Keywords: BES; research contents of BES; development of BES

我国政府十分重视交叉学科的发展。早在2018年, 习近平总书记在北京大学考察时就指出: “要下大气力组建交叉学科群。” 2021年1月, 国务院学位委员会和教育部印发通知, 新设置“交叉学科”门类(代码14)。商务英语学就是在这样一个大背景下发展起来且逐步走向成熟的交叉学科。

任何一门学科, 都必须明确学科的研究对象、研究内容和研究方法。商务英语学是一门崭新的交叉型学科, 因此, 对这三个方面的明确是商务英语学建设的首要任务。商务英语学研究内容的确定必须基于商务英语学研究对象的明确。中国国际商务英语研究会于2017年12月8日至10日在宁波大学成

收稿日期: 2021-03-06

作者简介: 翁静乐(1982—), 女, 讲师。研究方向: 商务英语、国际金融。E-mail: judy.weng@yahoo.com

通信作者: 翁凤翔(1956—), 男, 教授。研究方向: 商务英语学、商务翻译学。E-mail: ukmusician2003@aliyun.com

功举办了“首届全国商务英语学科建设专题研讨会”,专门探讨了商务英语学的研究对象,对“商务英语学的研究对象主要是商务英语现象”基本达成了共识。本文作者在该专题研讨会的基础上,发表了文章《论商务英语学科的研究对象》,认为商务英语学的主要研究对象是“商务英语语言、商务英语教育和商务英语沟通”^[1]。后来又发表了论文《商务英语学科的研究对象探索》,提出“商务英语学科的研究对象主要是商务英语教育”的观点^[2]。根据商务英语学的发展需要,中国国际商务英语研究会于2019年3月22日至24日组织召开了“第二届全国商务英语学科建设专题研讨会”。这次专题研讨会的唯一主题是商务英语学的研究内容。专题研讨会由福建的阳光学院承办。本文作者基于第二届商务英语学科建设专题研讨会专家们的观点,对商务英语学的研究内容作进一步探讨。

一、学科研究内容与学科研究对象的关系

一门学科的研究对象、研究内容、研究方法、理论体系是该学科构成的基础,而其中的研究对象又是基础之基础。学科的研究内容取决于其研究对象。建立一门新的学科,首先要确定该学科属性,明确其研究对象,如物流学科的研究对象是物流系统,国际商务学的研究对象是国与国之间的商务活动。研究对象的明确有助于区分商务英语现象和商务英语活动与普通的英语现象和活动,因为商务英语学的研究对象有其独特性。“科学研究的区分,就是根据科学对象所具有的特殊的矛盾性。因此,对于某一现象的领域所特有的某一种矛盾的研究,就构成某一门科学的对象。”^[3]商务英语现象的特殊矛盾性与商务英语的属性(国际商务与英语的对立统一性)密切相关,商务英语与普通英语的差异构成商务英语与普通英语、语言文学英语的矛盾性,因而研究商务英语不能完全采用研究普通英语的路径,因为二者的研究对象有所不同。

学科的研究内容与该学科的研究对象密切相关,是研究对象所涉及的具体内涵。例如,商务翻译学的研究对象是“商务翻译现象”,因而商务翻译学的研究内容必定涉及商务翻译现象所包含的各有关方面,如:商务翻译思维、商务翻译标准、商务翻译与文学翻译和科技翻译的差异、商务翻译中的文

化碰撞等。由此看来,学科的研究对象是归结性的,而学科的研究内容是具体性的。再例如,乐器学(Organology)将“发出音乐素材之音的器具”作为其研究对象,乐器学的研究内容则包括乐器的具体功能等方面,如震动方式、共鸣方式、乐器结构、乐器的音色及音高等。由此可知,学科的研究对象与研究内容有联系也有区别。

二、商务英语学的研究内容

如上所述,一门学科的研究内容与学科研究对象和研究方法是该学科必须明确的三大任务。

每门学科都有其具体的研究内容。这些内容是该学科的经脉。通过这些“经脉”,可以透视该学科的组织 and 结构。换言之,学科的研究内容是学科独立于学科之林的具体体现,因为这些研究内容与其他学科,尤其是相关学科有不可替代的独特性。

一般说来,一门科学的研究内容主要包括本学科的本质、与非科学的分界、科学理论的发生、科学理论的结构、科学理论的检验、科学理论的评价、科学理论的发展、科学方法、科学的社会价值等^[4]。

首先,由于商务英语学的核心是语言教学,其理论基础是语言学,因而商务英语学的研究内容是语言学的有关理论,如普通语言学、理论语言学和应用语言学。由此看来,我们需要研究商务英语话语、商务英语文体、商务英语结构、商务英语语言特征、商务英语语义、商务英语篇章以及商务英语与普通英语的差异等。

其次,由于商务英语学与教育学密切相关,所以商务英语学的研究内容包括商务英语教育学,研究商务英语的一般教育理论、教育规律。

再次,商务英语学的研究内容包括心理学。众所周知,学习是一种心理活动,我们要研究学生怎样学会商务语言、怎样学习、有怎样的习得。研究习得规律以后,找出商务英语教学规律。同时,也研究商务英语使用者的心理,研究在跨文化商务交际过程中人们使用商务英语的心理活动规律及使用商务英语话语的规律。因此,我们需要研究心理学,尤其是教育心理学,特别要研究商务英语习得,研究学生的学习活动,研究语言心理学。“语言心理学通过观察和研究人的感觉、认识、知觉等现象,来揭示人类语言的发育、发展、成熟的规律。语言心理学在我国的研究目前还非常少,国外此类研究

成果被大量地运用在第二外语教学实践中。”(摘自百度百科“语言心理学”)国际商务人员从事以商务效益为目的的交际活动,特别需要注意语言的使用,一旦语言使用不当,将给己方的经济利益带来很大的损伤。商务英语学因此必须研究国际商务人员在使用商务英语时的心理状态。语言心理学的理论对商务英语话语研究具有很大的指导作用。

此外,由于商务英语学具有交叉学科的特征,其研究内容包括与其交叉的学科,如经济学、国际贸易学、国际商务学、管理学、跨文化交际学等。学科的发展往往是两条线,一条是越来越合并,另一条则是分得越来越细,越来越专门化。两条线同时发展,合并体现出交叉、综合的特点。商务英语学也是按这两条线同时发展。因此,商务英语学的研究内容涉及到这两条线发展的所有学科内容。

(一) 关于第二届全国商务英语学科建设专题研讨会

商务英语学的理论研究近年来有所起色,更多的学者开始潜心研究商务英语学理论体系建设。中国国际商务英语研究会2019年在福建举办的“第二届全国商务英语学科建设专题研讨会”专门探讨了商务英语学的研究内容。在明确了商务英语学的研究对象之后,商务英语学研究的具体对象急需明确。因此可以说,此次专题研讨会是商务英语学发展过程中又一次重要的会议。

专题研讨会开幕式由教育部高等学校英语专业教学指导分委员会商务英语专业教学协作组原委员、原中国国际商务英语研究会副理事长、现任顾问翁凤翔(现任南昌理工学院副校长)主持。开幕式上,中国国际商务英语研究会秘书长佟敏强教授、阳光学院校党委书记陈少平到会致辞,该校外国语学院院长赵会军教授致欢迎词。

有些应邀专家因故没能参加专题研讨会,但他们都非常关心和支持专题研讨会的召开。

我国商务英语界前辈,对外经济贸易大学原校长、中国国际商务英语研究会前理事长陈准民教授在发来的发言稿中认为:“商务英语在过去10年里发展迅猛,可喜可贺。但商务英语要真正成为一个独立、成熟的学科,需要在学科内涵、研究内容、发展现状和建设方向等方面深入探讨。本次会议在第一届专题研讨会的基础上,集中精力探讨‘商务英语学的研究内容’,相信一定会取得丰硕成果。”

陈准民教授是我国商务英语专业发展和商务英

语学科建设的先驱之一,对商务英语学理论建设有很深的研究。他和王关富教授等学者撰写的一些关于商务英语学的理论文章对我国商务英语学的发展有重要的影响。

商务英语学的开拓者之一,厦门大学的林添湖教授发来贺词,认为该专题研讨会会对我国的商务英语学建设至关重要。林教授是我国重要的商务英语学理论家,他的观点常常具有前瞻性。

其他没有到会的专家教授也发来贺词以及关于商务英语学研究内容的学术观点。这次专题研讨会体现了我国商务英语学研究内容的最新发展。

(二) 商务英语学研究内容辨析

参加本次专题研讨会的18位学者基本都是我国商务英语界在商务英语学研究方面颇有思想和建树的知名专家、教授。专题研讨会上的氛围自由、民主,与会者将自己对商务英语学的研究内容的观点直率地提出,有的观点相似,有的观点相左。因为学术观点不同,围绕会议主题的讨论难免出现争议。

由于商务英语学是由国际商务与英语复合而成的交叉学科,因而其研究内容更为复杂。基于这种复杂性,专题研讨会上专家们针对商务英语学的研究内容从不同角度发表了自己的看法。

基于专题研讨会上各位学者以及未参会的学者关于商务英语学研究内容的观点,我们认为,商务英语学的研究内容主要涵盖如下方面。以下分别加以论述。

1. 商务英语学的独立性和跨学科性

商务英语学研究商务英语之所以能作为独立学科而存在,有其重要性、必然性、可行性、学理性和科学性。商务英语学研究商务英语学科与国际商务学科和普通英语学科的差异性,研究商务英语学科作为交叉学科的“无重复性”,研究商务英语学科的跨学科性、复合性和立体交叉性等。只有充分证明了商务英语学的独特性或独立性,换言之,只有证明了商务英语学与英语和国际商务研究的差异性,商务英语学才找到了存在的理据。

2. 商务英语学理论研究

商务英语学研究商务英语学理论体系中最大是大非的问题,如:商务英语学的逻辑起点、商务英语学基本概念、商务英语学研究方法、理论商务英语

和应用商务英语、商务英语符号系统、商务英语学的微观、中观及宏观内涵,等等。

一般说来,一个走向独立的学科和成熟的学科,其理论研究是贯穿学科发展的始终的。对商务英语学这样的发展中的新学科,理论研究的内涵是商务英语学的重点研究内容,因为只有当商务英语学有了系统的、有逻辑内联关系的理论体系后,商务英语学的独立性才能显现出来。由于商务英语学是一门崭新的学科,在研究其理论体系时需要有所创新。正如林添湖所言:“中国高校的商务英语学科面临着一个理论创新的大好机遇,因为有许多新出现的社会问题并非原有的理论所能够解释、所能够指导和解决的。”^[5]商务英语学是一门正在发展的新学科,其理论研究相对薄弱。在研究商务英语学的学科内涵时需要大胆创新,需要更多的有创新的论文探讨商务英语学的理论体系。“从已发表论文来看,大部分研究集中关注商务英语专业,小部分研究涉及商务英语学科建设,探讨构建商务英语学科理论体系的重要性和必要性。关于商务英语学科理论构建的研究偏少。”^[6]王立非教授的论文涉及的是2002—2011年商务英语学理论研究的10年现状,如今,又一个10年已经过去。这10年中,商务英语学理论体系探讨的论文仍然相对较少。已发表的探讨商务英语学研究内容的文章几乎没有。由此可知,商务英语学的研究内容必须包括商务英语理论研究。

3. 商务英语在国家经济战略和经济全球化进程中的作用

商务英语对促进经济全球化有着重要和特殊的作用。国与国之间的经济、贸易、商务等交往通常使用商务英语,因为英语是公认的世界“普通话”,换言之,是“国际通用语”。“国际通用语(lingua franca)是排在第5位的共被引高频短语,Nickerson (2005)在‘English as a lingua franca in international business context’一文中综述了英语作为国际商务通用语的相关研究,反映出英语的国际商务通用语的地位受到广泛关注。”^[7]既然英语是“国际普通话”,是“国际通用语”,那么,在全球经济一体化背景下人们所进行的国际商务交往中,商务英语作用重大。因此,商务英语学的研究内容包含商务英语在国家经济战略和经济全球化进程中的作用,以及商务英语在“一带一路”和亚洲经济一体化进程中的地位与作用。

4. 商务英语语言与话语

商务英语通常有三层含义:商务英语语言、商务英语专业、商务英语学科。商务英语的研究对象之一是商务英语话语,因此,商务英语学的研究内容需要研究商务英语语言和商务英语话语的各有关方面,如研究商务英语的语言特征、商务英语话语体系、商务英语词汇、商务英语文体、商务英语语用、商务英语翻译等与商务英语语言和话语有关的方面。由于商务英语学的研究对象之一是商务英语话语,因此,其研究的具体内容便与商务英语话语密切相关。

商务英语话语指的是在国际商务活动中所使用的英语书面语和英语口语。使用商务英语话语的目的显而易见:有效地进行国际商务沟通。商务英语学的各项研究内容中与商务英语话语有关,否则,就不足以成为商务英语学的研究内容。商务英语话语是从事国际商务工作的人员在进行交际与沟通的过程中所使用的具有国际商务性质的英语语言,涉及到商务英语话语使用者及与之有关的人等方面。商务英语学的研究内容因而包括各有关人员和有关方面,如具有明确商务目标的国际营销人员和国际贸易谈判人员的英语话语、国际商务英语文本的文体风格、商务英语语言学以及做商务英语话语分析等等。一般说来,语言学中的“话语”指称比句子更大的语言单位。不过,商务英语话语应该包括比句子更小的单位,如著名的品牌“联想”(Lenova)是商务人员设计以传递商品信息的话语。品牌名称之类较小的语言单位也属于商务英语学的研究内容。

5. 商务英语教学

一般来说,商务英语学的研究通常让人们首先想到研究商务英语教学。商务英语教学是商务英语学研究内容中的重点,因为它是商务英语学的主要研究对象之一。商务英语学的研究内容涉及到教学的全部内容,即商务英语教学的各个方面,如商务英语教学管理、商务英语师资队伍建设和商务英语教材、商务英语教学法、商务英语课程体系、商务英语测试、商务英语专业评估、商务英语教学主客体及其相互之间的关系等等。从发表的商务英语论文来看,关于商务英语教学的论文比重比较大,例如在历届中国国际商务英语研究会出版的年会论文集,绝大多数都是关于研究商务英语教学或与商务英语教学有关的内容。

6. 商务英语教育

既然商务英语教学的各有关方面是商务英语学的研究内容,那么,与商务英语教学密切相关的商务英语教育的内涵也必然是商务英语学的研究内容,例如,商务英语专业教育与普通英语专业教育和英语翻译专业教育之异同、商务英语教育在国家教育战略中的地位与作用、商务英语教育在世界经济体系中的地位与作用、商务英语教育的国别研究等。

商务英语学的分支学科之一宏观商务英语学把商务英语教育视为一个整体、一个大系统,从宏观的视角来研究商务英语教育内部各种关系以及商务英语教育与其他教育之间的关系。它还研究该整体与社会经济各方面的关系及其运动发展规律,研究商务英语教育这个“小系统”与社会“大系统”之间的关系;另外,宏观商务英语学也研究商务英语教育这个“大系统”与商务英语教育内部各个不同领域的“小系统”之间的关系。由此看来,商务英语学的研究对象之一的商务英语教育的内涵便是商务英语学重要的研究内容,重点研究商务英语教育发展的速度、规模,与社会需求的关系,与社会发展的比例等;宏观商务英语学也研究商务英语教育自身的发展规律,研究商务英语教育形式多样化问题,各类学校的商务英语教育协调问题,这些问题涉及到特色课程设置、地区经济发展需求和商务英语人才培养投入与输出等。我们可以借助数学模型进行定量分析,为商务英语教育产出与社会需求形成合理的结构体系提供数据,从而帮助商务英语教育可持续发展。

此外,商务英语学还研究商务英语教育同类要素组合的内容。这些内容都与商务英语教育有关,是商务英语学的重要内涵,例如:中等职业学校商务英语教育、高职高专商务英语教育、大学本科商务英语教育、商务英语硕士研究生教育、商务英语博士研究生教育;学校商务英语教育、社会力量办学商务英语教育、公司企业商务英语教育、商务英语证书考试教育;国内商务英语教育、国外商务英语教育、英语国家商务英语教育、非英语国家商务英语教育、发达国家商务英语教育、发展中国家商务英语教育、欠发达国家国际商务英语教育;等等。

由此可知,商务英语教育所涉及到的各有关方面是商务英语学的重要研究内容。

7. 跨文化商务沟通

跨文化商务沟通包括口头和书面的沟通,该沟

通能力是商务英语专业学生必须具备的基本素质。中国国际商务英语研究会前副理事长兼秘书长王关富教授认为:“商务英语学生还必须了解国外的人文、历史、地理和风俗习惯,学习跨文化知识和跨文化意识。”^[8]王关富所强调的正是教育部《普通高等学校商务英语专业本科教学指南》(以下简称《教学指南》)的“教学目标”所提出的商务英语专业学生必须“具备较强的跨文化能力、商务沟通能力”^[9]。本文作者之一翁凤翔全程参与了教育部该《教学指南》的起草与制定。在研制《教学指南》的历次会议中,大家一致认为,优秀的跨文化商务沟通能力不仅是商务英语专业学生必须具备的素质,也是他们未来职业发展的竞争优势。研究跨文化商务沟通不是单一的研究国外的文化。根据史兴松的观点:“跨文化商务交际研究从最初以相对单一视角探讨国家文化影响,发展到关注文化、商务、交际三元结合,再到如今以更全面多维视角分析宏观文化环境(如国家、民族、企业、职业等群体文化)与微观即时语境(多元个人文化身份、权势关系、动态商务工作环境等复杂因素)的交互动态影响。”^[10]商务英语专业培养的人才必须具备优秀的跨文化商务沟通能力。这样看来,商务英语学的研究内容也就必定包含对跨文化商务沟通的研究,具体的研究内容包括国别文化、文化学、企业文化、文化碰撞、商务交际等。

8. 国际商务

商务英语是由国际商务和英语交叉而成的专业和学科,具有国际商务和英语两个学科的特征和内涵。因此,商务英语学的研究内容必然包括与其交叉的学科:经济学、管理学、国际贸易学、国际商务学等。

学科的发展往往是两条线,一是越来越合并,另一方面则是分得越来越细,越来越专门化。两条线同时发展,合并体现出交叉、综合的特点。由于商务英语学具有交叉学科的特征,它的发展也是两条线同时并行。因此,商务英语学的研究内容涉及到这两条线发展的学科内容。商务英语学研究国际商务与国际商务学研究国际商务有所不同,前者研究商务英语与国际商务的关系、相互间的作用、英语与国际商务的交叉复合以及国际商务对商务英语的影响等方面,研究国际商务是为研究商务英语服务的,而国际商务学研究是纯粹的国际商务研究。

9. 商务英语人才市场的供求关系

培养商务英语人才是为了满足市场的需求。当前我国商务英语人才市场及国外的商务英语人才市场对商务英语人才有怎样的需求,是商务英语学需要研究的。众所周知,供求关系是指在商品经济条件下,商品供给和需求之间的相互联系、相互制约的关系,同时也是生产和消费之间的关系。因此,市场需要多少商务英语人才,需要怎样的商务英语人才,商务英语人才市场用人标准、市场供需关系以及全球商务英语人力资源市场等都是商务英语学的研究内容。此外,商务英语人才培养的数量和质量与市场的关系也是商务英语学的研究内容之一。

10. 商务英语应用研究

在商务英语学理论体系中有理论商务英语和应用商务英语之分。

理论商务英语包含商务英语理论研究的各个方面,如:商务英语文体学、商务英语翻译学、商务英语教育学,商务英语学科建设等。理论商务英语从非经验的角度,通过分析、综合、归纳、类比、假设、抽象、演绎或推理等多种理论思维方式,对商务英语现象进行探索。商务英语学除了研究理论体系,也需要研究商务英语的应用及其应用理论。

应用商务英语是商务英语学的重要组成部分,与理论商务英语相对应,它运用商务英语学原理来研究英语在国际商务各领域所使用的规律以及运用这些规律指导商务英语实践和商务英语教学。应用商务英语侧重对商务英语教学政策和方案的研究,以总结经验教训、解决问题和运用商务英语理论中的规律与原则为主。“语言教学理论是一种应用理论,它研究语言教学本身。所以,语言教学理论可以成为商务英语学科的应用理论。”^[11]商务英语的应用研究指在商务英语应用理论指导下对商务英语教学、教育和商务英语在国际商务实践中被使用的现象加以研究,探求出商务英语的应用规律。

三、结束语

出席和未出席商务英语学科建设专题研讨会的学者基本都是我国商务英语学研究领域知名的专家、

教授,他们关于商务英语学的研究内容的观点具有引领性和代表性,他们就商务英语学研究内容达成的一些共识是商务英语学理论建设的重要内涵。商务英语学研究内容的明确可以很好地促进商务英语学理论体系的建设。随着商务英语学者们不断探讨商务英语学理论体系的构建,商务英语学的学科框架在逐步形成。

商务英语学的研究内容除了上述10个方面,还可能包含其他内容。我们真诚希望全国的商务英语界同仁和其他外语界人士共同参与到商务英语学研究的行列中来,力争早日完善商务英语学的理论体系,为商务英语学成为独立的学科做出应有的贡献。

参考文献:

- [1] 翁凤翔,翁静乐.论商务英语学科的研究对象——“首届全国商务英语学科建设专题研讨会”综述[J].外语界,2018(4):94-96.
- [2] 翁凤翔,翁静乐.商务英语学科研究对象探索[J].当代外语研究,2019(1):35-42,76.
- [3] 毛泽东.毛泽东选集(第1卷)[M].2版.北京:人民出版社,1991.
- [4] 《简明社会科学词典》编辑委员会.简明社会科学词典[M].2版.上海:上海辞书出版社,1984.
- [5] 林添湖.蓬勃发展之后的理性思考和建议——再论我国高校商务英语学科未来的发展前景[J].广东外语外贸大学学报,2010,21(4):15-21.
- [6] 王立非,李琳.我国商务英语研究十年现状分析(2002—2011)[J].外语界,2013(4):2-10.
- [7] 王立非,李琳.基于可视化技术的国外商务英语研究进展考察(2002—2012)[J].中国外语,2014,11(2):88-96.
- [8] 王关富.商务英语学科建设:回顾与展望[J].中国ESP研究,2010(1):12-16,189.
- [9] 教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会.普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南:英语类专业教学指南(上)[M].北京:外语教学与研究出版社,2020.
- [10] 史兴松.跨文化商务交际研究:理论、方法及应用[J].山东外语教学,2015,36(6):21-27.
- [11] 翁凤翔.商务英语研究[M].上海:上海交通大学出版社,2009.

(编辑:朱渭波)